

Porównanie tłumaczeń Psalmów 144:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Boże, zaśpiewam ci nową pieśń,* Zagram Ci na dziesięciostrunowej harfie!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Boże, zaśpiewam Ci pieśń nową, Zagram Ci na dziesięciu strunach mojej harfy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Boże, zaśpiewam tobie nową pieśń; będę ci śpiewał przy <i>dźwiękach</i> lutni i harfy o dziesięciu strunach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boże! pieśń nową tobie zaśpiewam; na lutni, i na instrumencie o dziesięciu stronach śpiewać ci będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boże, pieśń nową zaśpiewam tobie, na arfie o dziesięci stronach grać tobie będę!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Boże, pieśń nową będę Ci śpiewał, grać Ci będę na harfie dziesięciostrunnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Boże, zaśpiewam ci nową pieśń, Na harfie dziesięciostrunnej zagram ci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże, będę Ci śpiewał pieśń nową, zagram Ci na harfie o dziesięciu strunach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Boże, będę Ci śpiewał pieśń nową, zagram Tobie na dziesięciostrunnej lirze!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pieśń nową chcę Ci śpiewać, Boże, chcę Ci grać na harfie o dziesięciu strunach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь добрий до всіх, і його щедрості на всіх його ділах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Boże, zaśpiewam Ci nową pieśń, zanucę Ci przy lutni dziesięciostrunnej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Boże, zaśpiewam ci pieśń nową. Zagram ci na instrumencie o dziesięciu strunach

¹⁾ <x>230 33:3</x>; <x>230 96:1</x>; <x>230 98:1</x>; <x>290 42:10</x>

²⁾ <x>230 33:2</x>